

KONGSBERG AUTOMOTIVE
康斯博格汽车
SUPPLIER DECLARATION
供应商申明

Introduction
概述

Kongsberg Automotive commits to operate in an economically, socially and environmentally responsible manner. We require that all entities within the group, as well as its directors and employees, observe the highest standards of business and personal ethics in the conduct of their duties and responsibilities.

康斯博格汽车承诺以对经济、社会和环境负责的方式开展经营活动。我们要求集团内的所有实体，包括其相关董事和员工在履行义务和职责时遵守最高标准的商业和个人道德。

It is a requirement that the suppliers to Kongsberg Automotive shall be made aware of and commit to adhere to the same principles in their dealing with Kongsberg Automotive. These principles are set forth in the below Supplier Declaration (“Declaration”) and further described for our suppliers in the Kongsberg Automotive Supplier Sustainability Manual (“Manual”) and shall be acknowledged per signature in the below Declaration.

我们要求康斯博格的供应商意识到并承诺在其与康斯博格交易过程中遵守同样的原则。我们在以下《供应商申明》（“申明”）中对这些原则进行了规定并在《康斯博格汽车供应商可持续发展手册》（“手册”）中对供应商进行了进一步说明并且要求供应商在以下《申明》中签字确认。

Both documents are available at:
所有文件可从以下网站上获得：

http://www.kongsbergautomotive.com/for_suppliers/

We kindly ask that you familiarize yourself with the Manual and that you as our supplier sign the following Declaration and return it to us.

我们真诚希望您能够熟读本手册并且作为我们的供应商签署以下《申明》并将其返回给我们。

Supplier Declaration

《供应商申明》

As supplier to Kongsberg Automotive ASA or any of its subsidiaries and affiliates (“Kongsberg”) we hereby declare that we will adhere to and comply with the following principles:

作为Kongsberg Automotive ASA（康斯博格汽车公司）或其任何子公司和分公司（康斯博格）的供应商，我们特此申明将坚持并遵守以下原则：

1. Business Partners商业合作伙伴

We will, as supplier to Kongsberg, only retain suppliers, subcontractors and other business partners that live up to the ethical standards reflected in this Declaration and further explained in Kongsberg’s Supplier Sustainability Manual or other similar standard equal to this declaration and which is found satisfactory to Kongsberg.

作为康斯博格供应商，我们将只作为遵守本《申明》中所述道德标准以及《康斯博格供应商可持续发展手册》中进一步说明或等同于本申明的类似标准以及其他康斯博格认可的标准的供应商、子供应商和其他商业合作伙伴。

2. Compliance with Laws and Regulations遵守法律和法规

We will, as supplier to Kongsberg, always comply with all applicable laws and regulations of the country where we conduct our business. Further, we shall have in place internal verification procedures to assure legal compliance and ethical conduct.

作为康斯博格供应商，我们将始终遵守我们开展业务所在国家的所有适用法律和法规。此外，我们已经建立了内部验证程序以确保法律合规性和正直操守。

3. Fair Market Behavior公平市场行为

We will, as supplier to Kongsberg, comply with valid and applicable competition and antitrust laws. In particular, we as suppliers shall not conclude anti-competitive agreements with competitors, suppliers, customers or other third parties and will not abuse our dominant market position.

作为康斯博格供应商，我们将遵守有效且适用的竞争和反垄断法。我们作为供应商尤其不应与竞争对手、供应商、客户或其他第三方签订反竞争协议并且不会滥用我们的市场主导地位。

4. Import and Export Controls进口和出口控制

We will, as supplier to Kongsberg, comply will all valid and applicable laws when importing and exporting goods and services.

作为康斯博格供应商，我们在开展货物和服务出口和进口业务时将遵守所有有效且适用法律规定。

5. Improper Payments不当付款

We will, as supplier to Kongsberg, not directly or indirectly offer, promise, accept or receive bribes, facilitation payments or other undue advantages in the purpose to obtain advantage in business.

作为康斯博格供应商，我们不会直接或间接提供、承诺、收受贿赂、便利费或其他不正当好处以获得业务优势。

6. Hospitality and Gifts招待和礼品

We will, as supplier to Kongsberg, recognize and follow Kongsberg’s regulations for hospitality, gifts and expenses. Hospitality and gifts shall be modest and infrequent. Gifts may not exceed a value of 30 EUR. Hospitality and gifts may, under no circumstances, be offered or received under or in connection with contract bidding, evaluation or award.

作为康斯博格供应商，我们认可并遵守康斯博格有关招待、礼品和费用的规定。招待和礼品应适度并且不应频繁提供。礼品价值不得超过30欧元。在任何情况下，招待和礼品的提供和接受不得与合同招标、评标或授予相关。

7. Conflict of Interest利益冲突

We will, as supplier to Kongsberg, not take part in or influence or attempt to influence any decision which can give rise to any actual or perceived conflict of interest.

作为康斯博格供应商，我们不会参与或影响或试图影响任何会导致实际或可能利益冲突的决定。

8. Discrimination歧视

We will not, as supplier to Kongsberg, participate in or condone illegal discrimination of persons due to background like ethnic, age, gender or religion. Further, we will treat all persons with dignity and respect and not interfere, unreasonably, in the carrying out of their duties and responsibilities.

作为康斯博格供应商，我们不会因个人背景，比如种族、年龄、性别或宗教而参与或纵容非法歧视行为。此外，我们将给与所有人尊严和尊重并不会无理干涉其义务和责任的履行。

9. Utilization of Children as Labor雇佣童工

We will not, as supplier to Kongsberg, employ children below the age of 15 except as part of a governmental approved job training, apprenticeship or similar program.

作为康斯博格供应商，我们不会雇佣未年满15周岁的劳动者，除非是应政府批准的工作培训、实习或类似项目计划要求。

10. Forced Labor强制劳动

We will, as a supplier to Kongsberg, uphold the human rights of workers, treat them with dignity, and respect as understood by the international community. This applies to all our employees including temporary, migrant, student, contract, direct employees, and any other type of worker.

作为康斯博格供应商，我们将维护工人的人权，给与他们国际社会要求的尊严和尊重。该要求适用于我们所有的员工，包括临时员工、外来务工人员、学生员工、合同工和直属员工以及其他任何类型员工。

11. Occupational Health and Safety Standards职业健康和安全标准

We will, as supplier to Kongsberg, provide and maintain a safe work place and take proactive measures to prevent occupational injuries and hazards. Further, we will implement effective emergency response procedures and maintain appropriate fire detection and suppression equipment, adequate exit facilities and recovery plans. We will provide the employees with appropriate personal protective equipment and ensure machinery and equipment are properly safeguarded.

作为康斯博格供应商，我们提供并维护安全的作业环境并采取预防性措施防止职业伤害和危险。此外，我们还会实施有效的应急响应程序并维持合适的火警探测和灭火设备，足够的安全出口设备和恢复计划。我们会为员工提供合适的个人保护设备并且确保对机器和设备进行妥善保护。

12. Environmental Standards环境标准

We will, as supplier to Kongsberg, recognize and adhere to Kongsberg's environmental requirements based on national laws and regulations together with ISO 14001 Environmental Management System. We will establish an environmental management system that effectively manages risks, conserves natural resources and protects the environment. Related efforts shall support reductions in energy use, water use, waste production, greenhouse gas emissions and air pollution.

作为康斯博格供应商，我们认可并遵守以国家法律和法规以及ISO 14001环境管理系统为基础的康斯博格的环境要求。我们将建立一个环境管理系统以有效管理风险、节约自然资源并保护环境。我们的相关工作将对减少能源使用、水资源使用、废物产生、温室气体排放和空气污染提供支持。

13. Responsible Chemical Management负责的化学品管理

We will, as supplier to Kongsberg, adhere to all applicable laws, regulations and customer requirements regarding prohibition or restriction of specific substances in products and manufacturing, including disclosure and labeling for the appropriate and safe use, proper handling, recycling and disposal. In

addition, we will collect data from material manufacturers for all components, identify all substances that are in the final product, and initiate appropriate changes to achieve compliance and reduce risks.

作为康斯博格供应商，我们会遵守有关特定物质在产品 and 制造中禁止或限制使用的所有适用法律、法规和客户要求，包括正确和安全使用、合理操作、循环使用和处置信息的披露以及标签。此外，我们会向材料制造商索取所有成分的数据、对最终产品中的所有物质进行识别并实施合理改动以满足合规性要求同时降低风险。

14. Conflict Minerals冲突矿物

We will, as supplier to Kongsberg, adopt policies and management systems conforming to the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) standards for responsible sourcing, transparency, traceability and due diligence of the supply chains of so called “Conflict Minerals” (Tin, tantalum, tungsten and gold (3TG) mined in the Democratic Republic of Congo, as well as other named conflict zones around the world).

作为康斯博格供应商，我们将采用符合经济合作与发展组织（OECD）就所谓“冲突矿物”（刚果民主共和国以及世界上其他确定为冲突区域采矿生产的锡、钽、钨和金(3TG)）供应链采购责任、透明度、可追溯性以及尽职调查标准的政策和管理体系。

This Declaration is written in Chinese and English. The Chinese version (if any) is for reference only. In case of any discrepancy between these two versions, the English version shall prevail.

本申明以中英文书就，中文版本（如有）仅供参考。若中文与英文有任何不一致的，以英文约定为准。

Place: Date:
地点: 日期:

(Supplier's signature)

(供应商署名)

Signer's name:

署名人姓名:

Signer's title:

署名人职位:

Supplier's name:

供应商名称:

Registered address:

注册地址:

Phone no.:

电话号码:

E-mail address:

电子邮箱: